

ده پنجره
(پژوهشی در زمینه ادبیات داستانی)

۱۳۳۶۴۷۴

حسین اعتمادزاده



نشر مهرنوش

۱۳۹۴

اعتمادزاده، حسین، ۱۳۳۶-

سرشناسه

ده پنجره: (پژوهشی در زمینه ادبیات داستانی)

عنوان و نام پدیدآور

تهران: نشر مهرنوش، ۱۳۹۴.

مشخصات نشر

۲۲۸ص: ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.

مشخصات ظاهری

978-600-92230-0-60

شابک

قیبای مختصر

وضعیت فهرست نویسی

فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل

موضوع

دسترسی است

۳۸۴۲۳۲۲

شماره کتابشناسی ملی



نشر مهرنوش

تهران. خیابان وزرا. نبش کوچه یکم، برج ستاره. طبقه یازدهم. تلفن ۸۸۷۰۱۰۵۴

ده پنجره (پژوهشی در زمینه ادبیات داستانی)

مؤلف حسین اعتمادزاده

نقاشی روی جلد استاد مهدی فلاح

چاپ اول ۱۳۹۴

شمارگان ۵۰۰

حروفچین ساره رشیدا

صفحه آرایی فاطمه بابایی

چاپ و صحافی پردیس دانش

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۲۳۰-۰-۶۰

قیمت ۱۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۵	پیشگفتار
۷	ساختمان زبان در داستان
۴۳	شیوه‌ی روایت ذهنی یا جریان سیال ذهنی
۷۱	نماد (سمبول) در ادبیات داستانی
۱۱۵	تفاوت قصه و داستان
۱۳۱	جایگاه رمان نو در ادبیات داستانی جهان
۱۵۳	تفاوت شخصیت‌پردازی و تیپ
۱۶۵	دیدگاه نیما درباره‌ی ادبیات داستانی
۱۸۷	نیمای قصه‌نویس
۲۰۳	کشف داستان‌های مینی‌مال در اشعار امیرپازواری (کوتاه کوتاه)

پیشگفتار

نوشته پیش رو حاصل گشت و گذارهایی است در دنیای داستان نویسی و بررسی شیوه‌های خلق داستان. در طی بیش از دو دهه کسب تجربه داستان‌نویسی و همگام با آن، پرداختن به نقد و تحلیل آثار نویسندگان دیگر در کارگاه‌های نقد به ویژه در کارگاه نقد داستان «هم نگر»، گاه با پرسش‌هایی روبه‌رو می‌شدم که زمینه‌ی کند و کاو در گستره‌ی زیبای آثار مختلف را فراهم می‌ساخت.

از این رو به اندیشه‌ی تقویت مهارت‌ها و آشنایی بیشتر با تکنیک‌های آفریدن و نقد داستان، لابه‌لای کتاب‌ها و منابع قابل اعتماد سرک کشیدم. در این زمینه‌ها، منابع غنی ترجمه شده یا به زبان اصلی، بسیار ارائه گردیده و روانه بازار شده که اغلب دسترسی به آن‌ها برای دوست‌داران ادبیات داستانی دشوار است. در طی این پژوهش‌ها، مجال مطالعه بسیاری از منابع ترجمه شده را یافتم که باید آن‌ها را به دو دسته تقسیم کرد. دسته‌ی نخست به آثاری اختصاص می‌یابد که متأسفانه به شایستگی ترجمه نشده‌اند و نه تنها برای مخاطبان در درک مطالب به شایستگی راهگشا نیستند؛ بلکه به علت وجود ابهام در آنها موجب سردرگمی خواننده می‌گردد.

مترجم برای برگردانی آثار مربوط به داستان، افزون بر داشتن مهارت در فنون ترجمه، باید با دانش، رموز و تکنیک‌های ادبیات داستانی آشنایی کامل داشته باشد؛ در غیر این صورت، حاصل ترجمه‌ها نمی‌توانند به علاقه‌مندان چندان یاری رسانند.

اما در این عرصه‌ی ارزشمند، آثاری نیز تولید شده‌اند که در انتقال درست مفاهیم از توانایی خاصی سود جست‌ه‌اند و سودمند و مؤثر نیز هستند. نویسندگان آثار داستانی ما در مسیر پیشرفت به چنین متون، بسیار نیازمندند. به هر حال، در کنار بهره‌گیری از این کتاب‌ها، از تجربه‌های شخصی نیز سود جستیم تا به نکته‌های نهفته در داستان و مولفه‌های کارساز آن برسیم. تلاش بر آن بود تا از تکرار برخی مطالب فاصله بگیریم اما هیچگاه ادعای نو بودن آنها را ندارم. این مقالات، تلاشی برای یافتن پاسخ‌هایی است که برای نگارنده و یا دیگران پیش می‌آمده است. اگرچه برخی یا همه‌ی آنها در فصل‌نامه‌ها یا جنگ‌هایی به چاپ رسیده‌اند اما عزم چاپ آنها را در یک مجموعه نداشته‌ام و فقط کوششی برای برطرف ساختن کاستی‌ها و ضعف‌های موجود بوده است. به پیشنهاد یکی از اعضای فعال کارگاه نقد «هم‌نگر»، سرکار خانم ناهید گرامیان، زمینه‌ی ایجاد اندیشه‌ی شکل‌گیری این مجموعه پدید آمد. ایشان زمان زیادی را برای یافتن برخی از این مقالات و بازخوانی آنها اختصاص داده‌اند که جا دارد از حسن عنایت و اهتمام این بانوی گرامی و نیز از آقایین اسدالله عمادی، شهنام دادگستر، علیرضا طالبی شلیمکی، ایرج عرب و مهدی فرج‌پور که با حوصله و دقت مقاله‌ها را مطالعه کردند و نظرات و رهنمودهای خود را جهت بهتر شدن این اثر ارائه دادند و همچنین از مشوق گرانقدر جناب آقای حسن اکبریان طبری سپاس‌گزاری گردد.